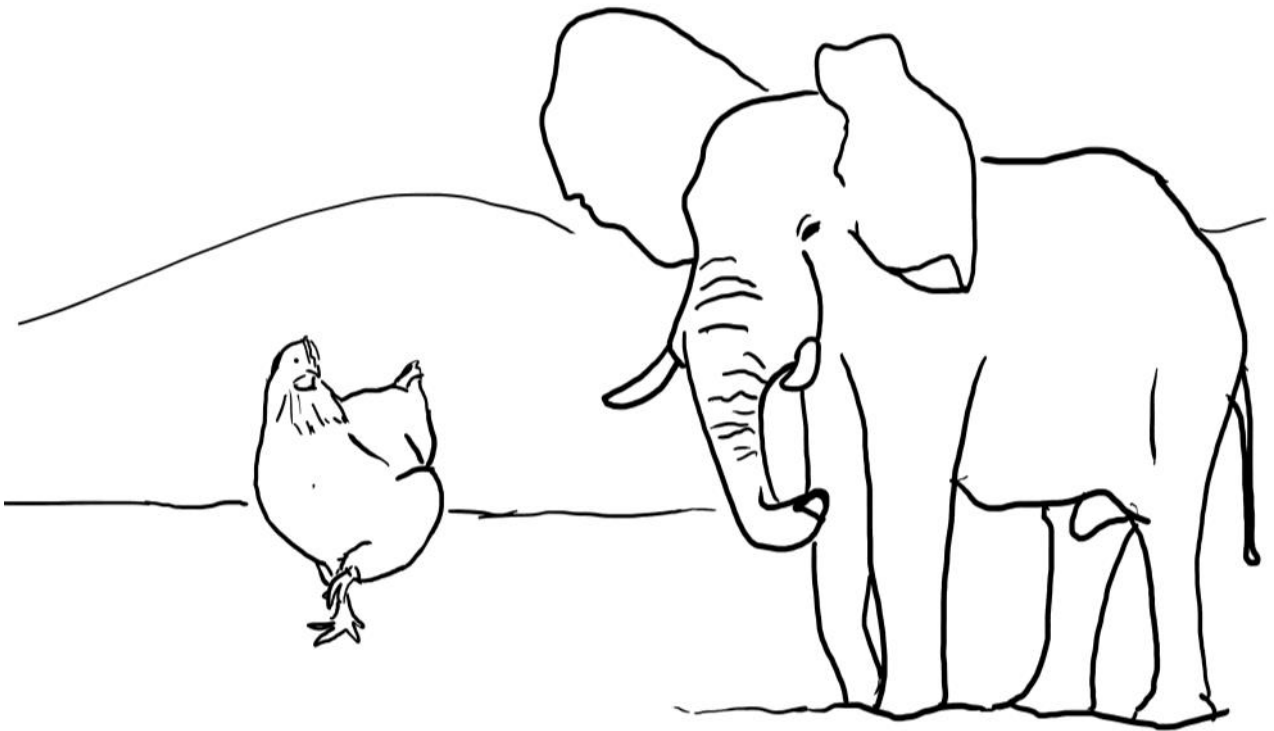


Kwi ẖn g̱ waŋa



Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

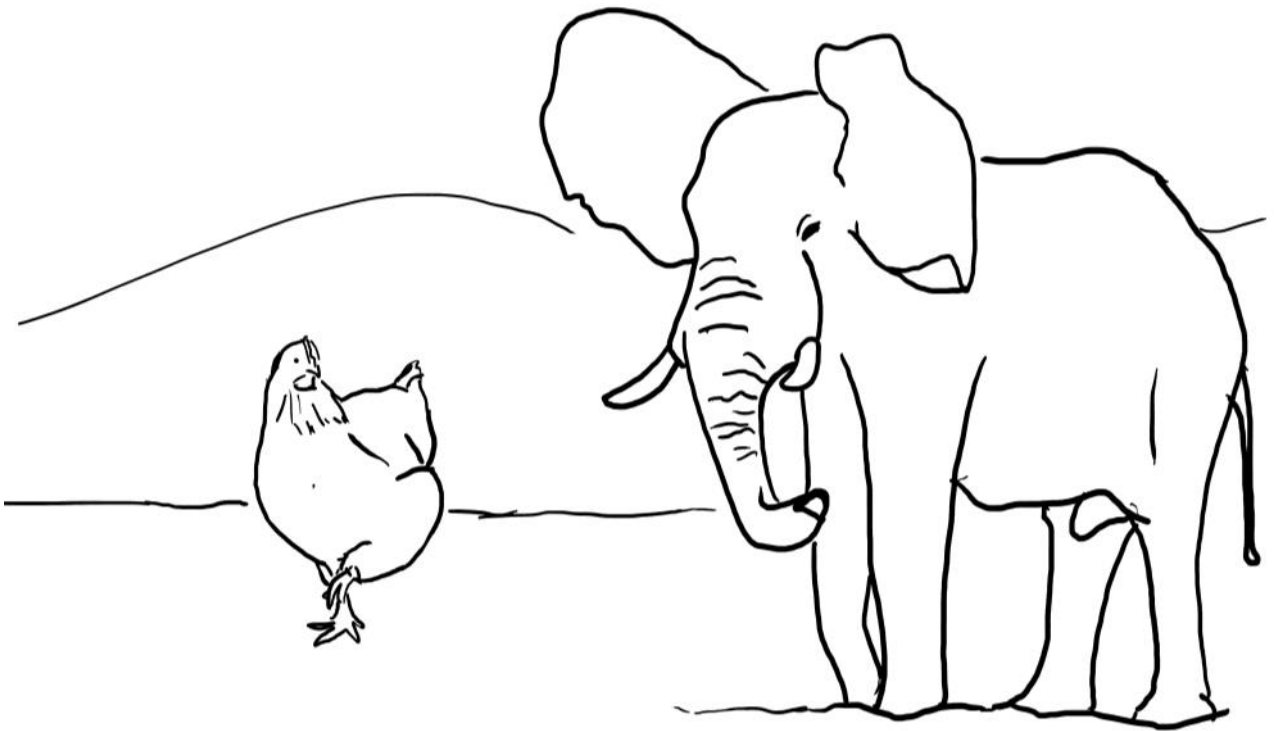
Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

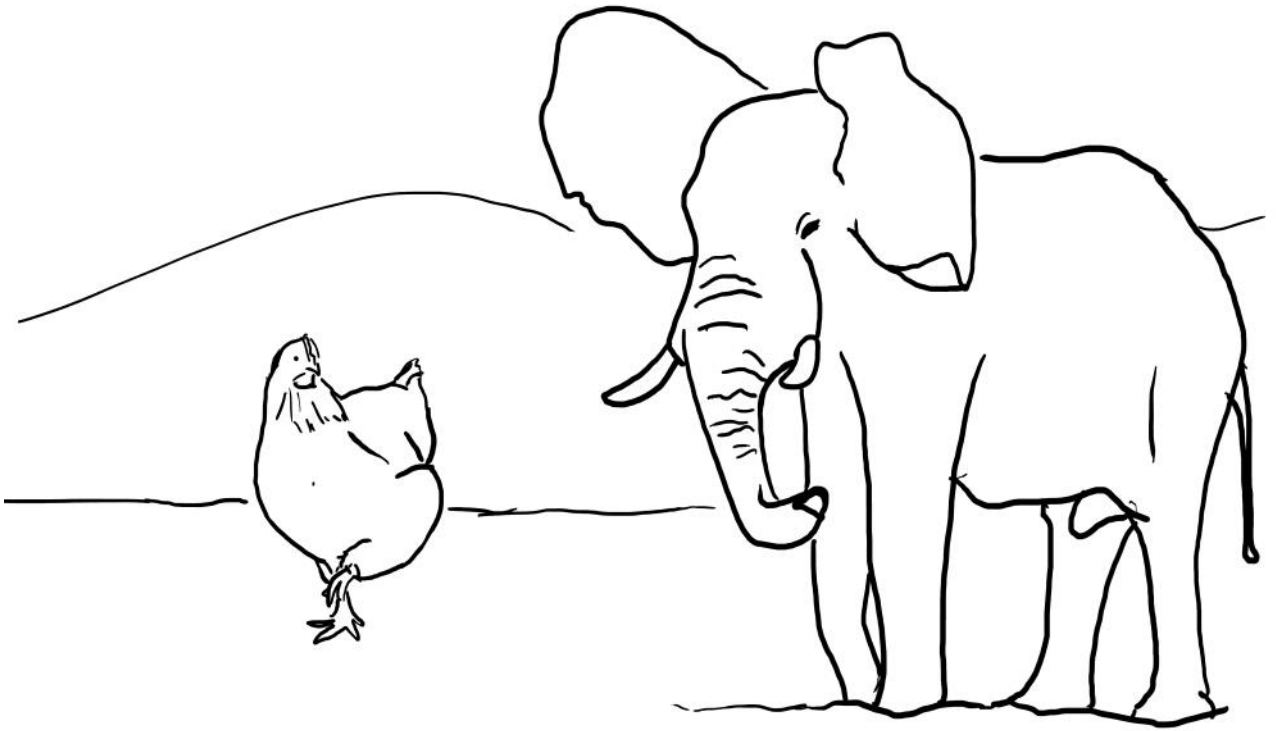
and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

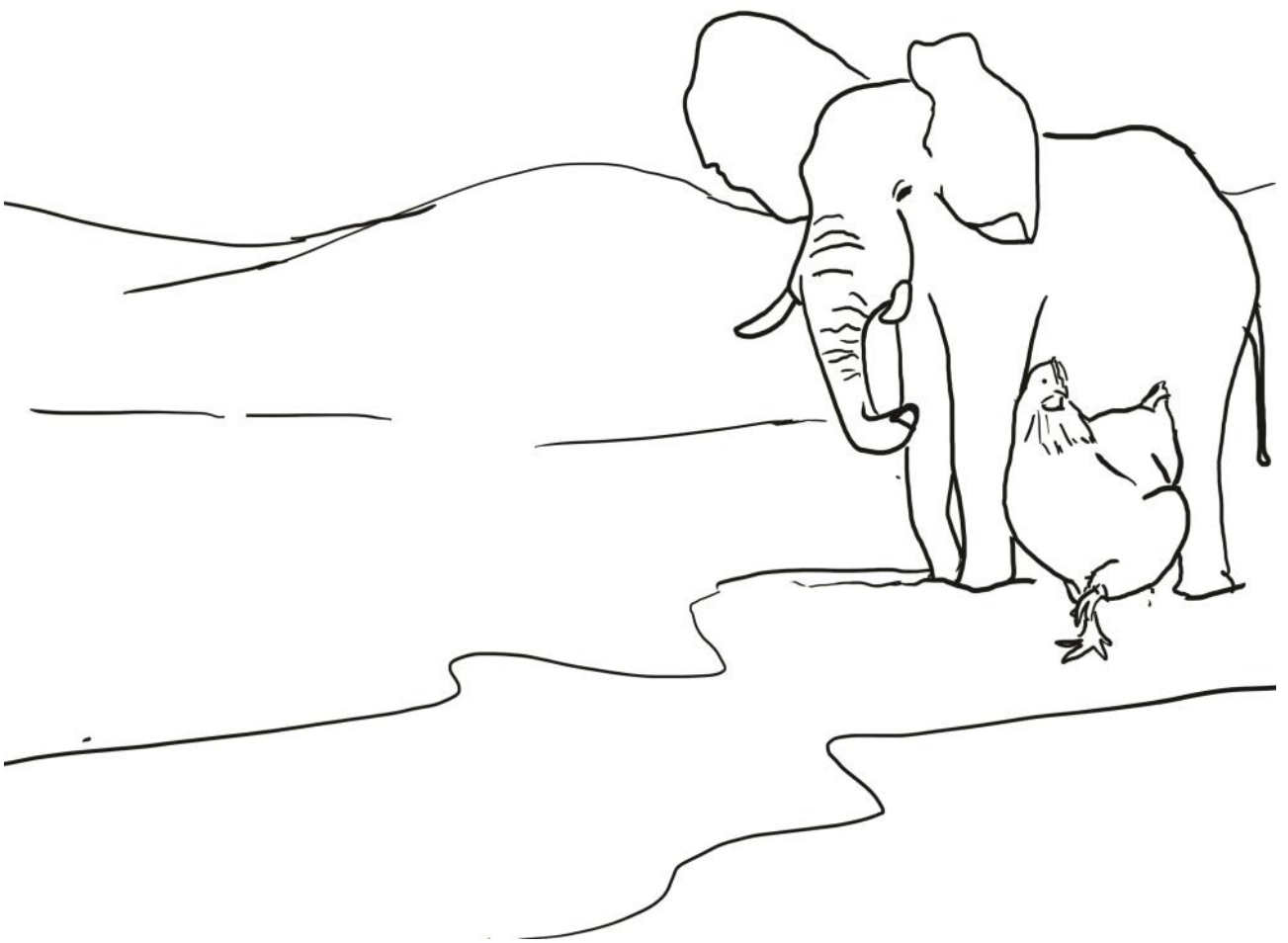
Title:	Kwɪ hən gɜ wəŋa
English title:	The Elephant and the Chicken
Language:	Gwama, spoken in Ethiopia by Gwama people
Type of book:	Story book, Stage 1
Year of publication:	2014 / 2007 EC
Writer:	Group work, April 2014
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of copies:	1000

Kwi ẖn g̱ waŋa

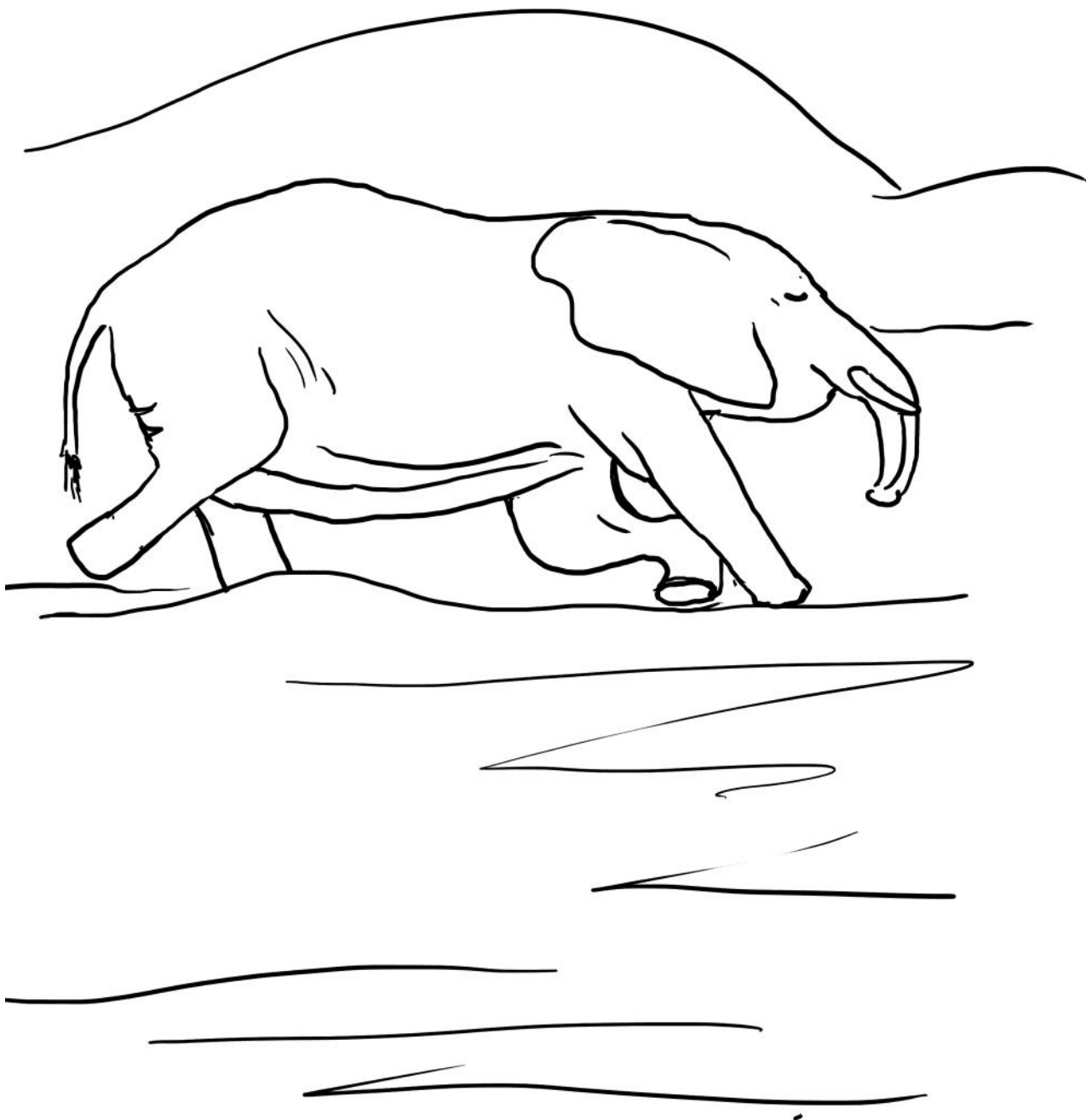




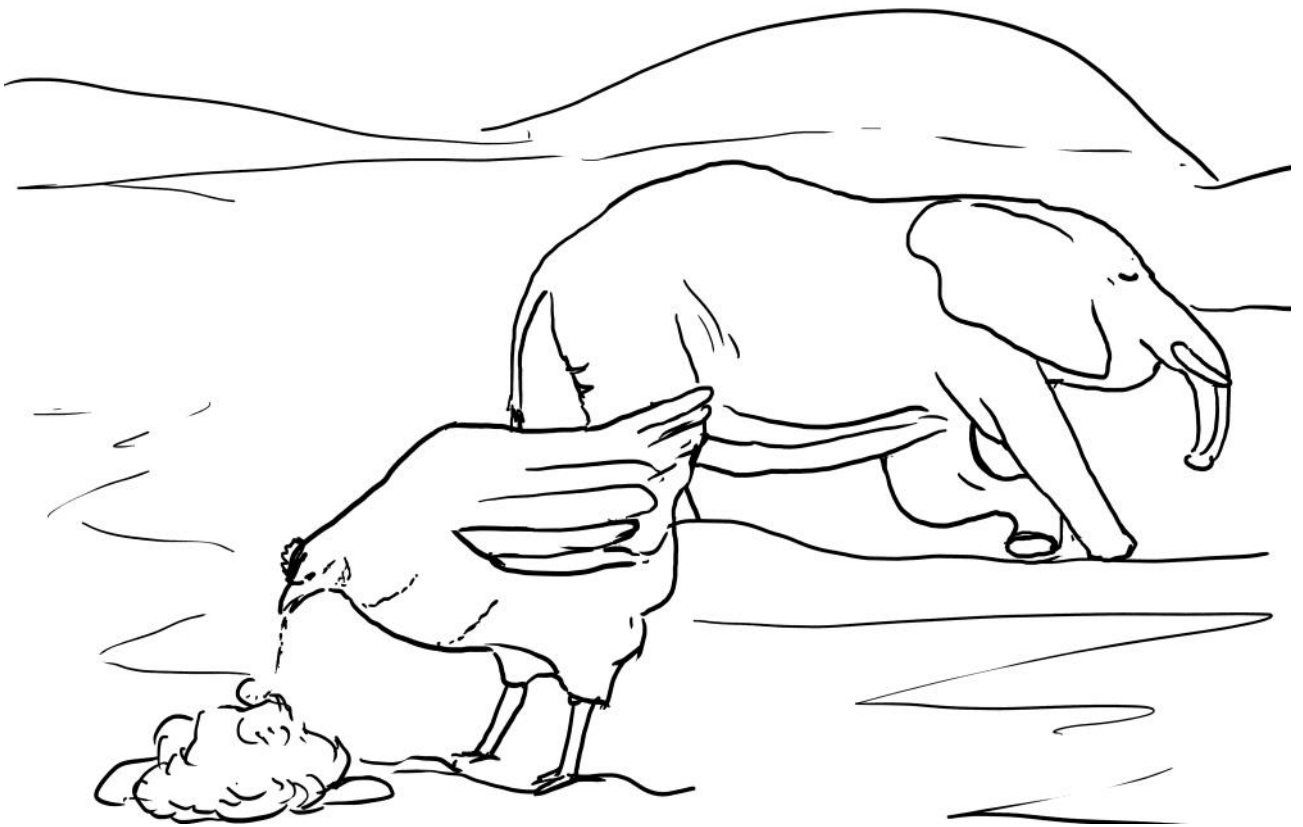
**Kwi gɥ wana gi
shingo wetbi min
ttɔmɔ. Wetbi sit
nusu.**



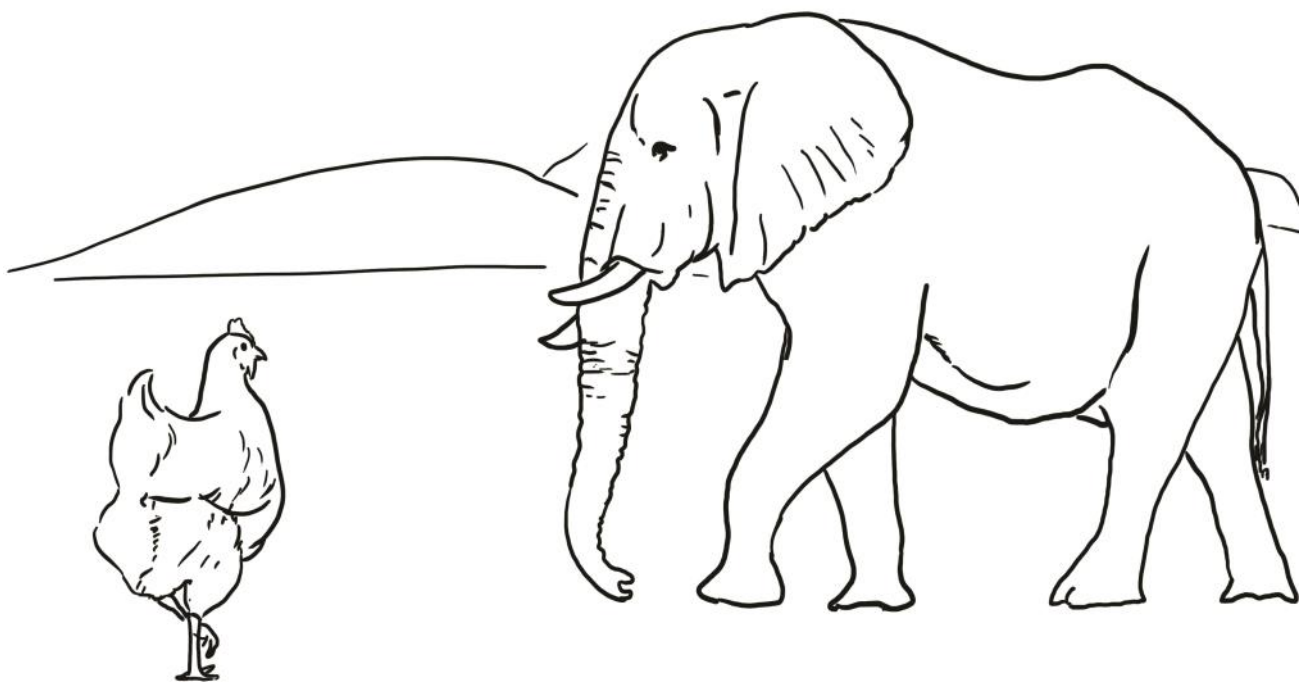
**Kaya kəkəm sha
hoba yas a sene.**



ʈ kwɪ sha pisní
pis ishńa kʈshʈn.

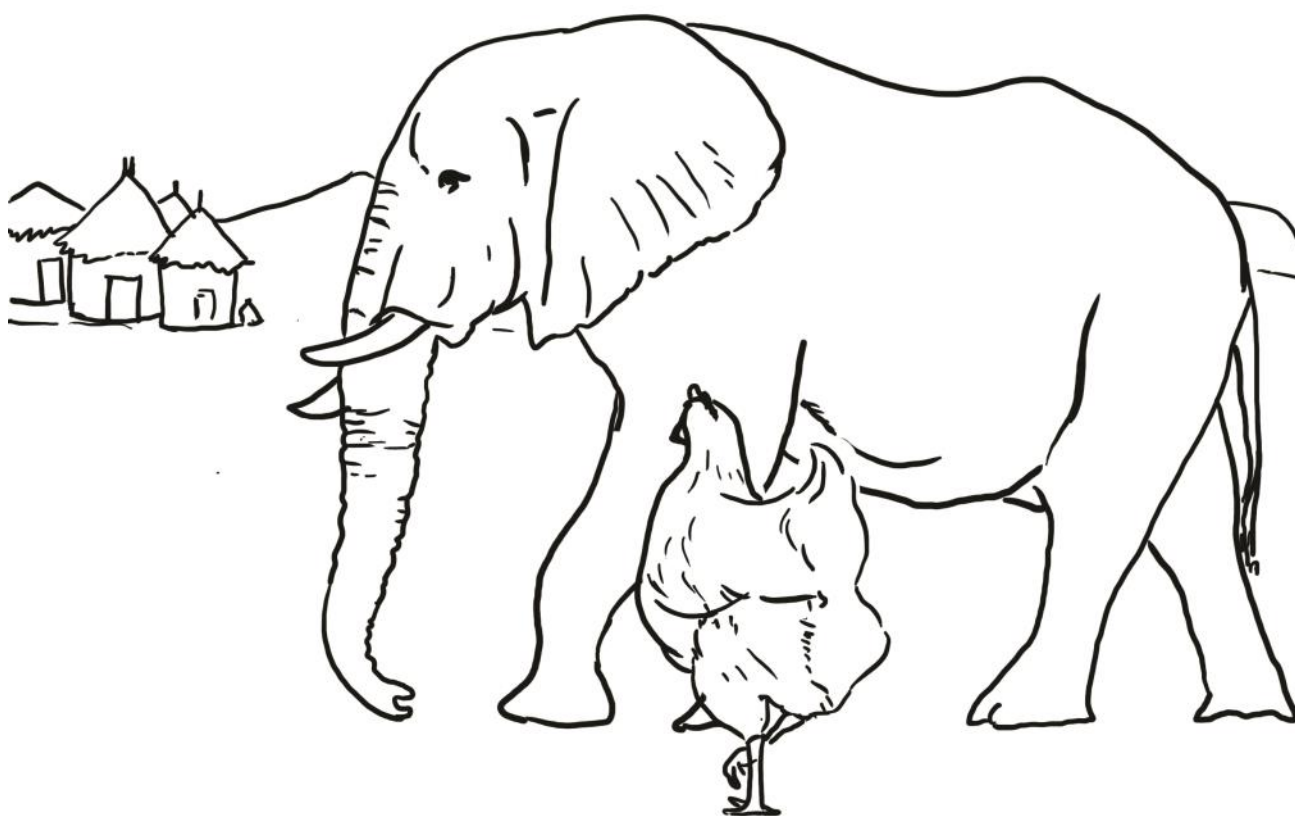


Ƨ wana dabe sha
ish. Tappa
kkwentta shanɪ
gɪ tusha a Ƨ kwi.



⚡ kwi koñi ko,

**“Gi ik dañi ko ze
i yas a sene.”**

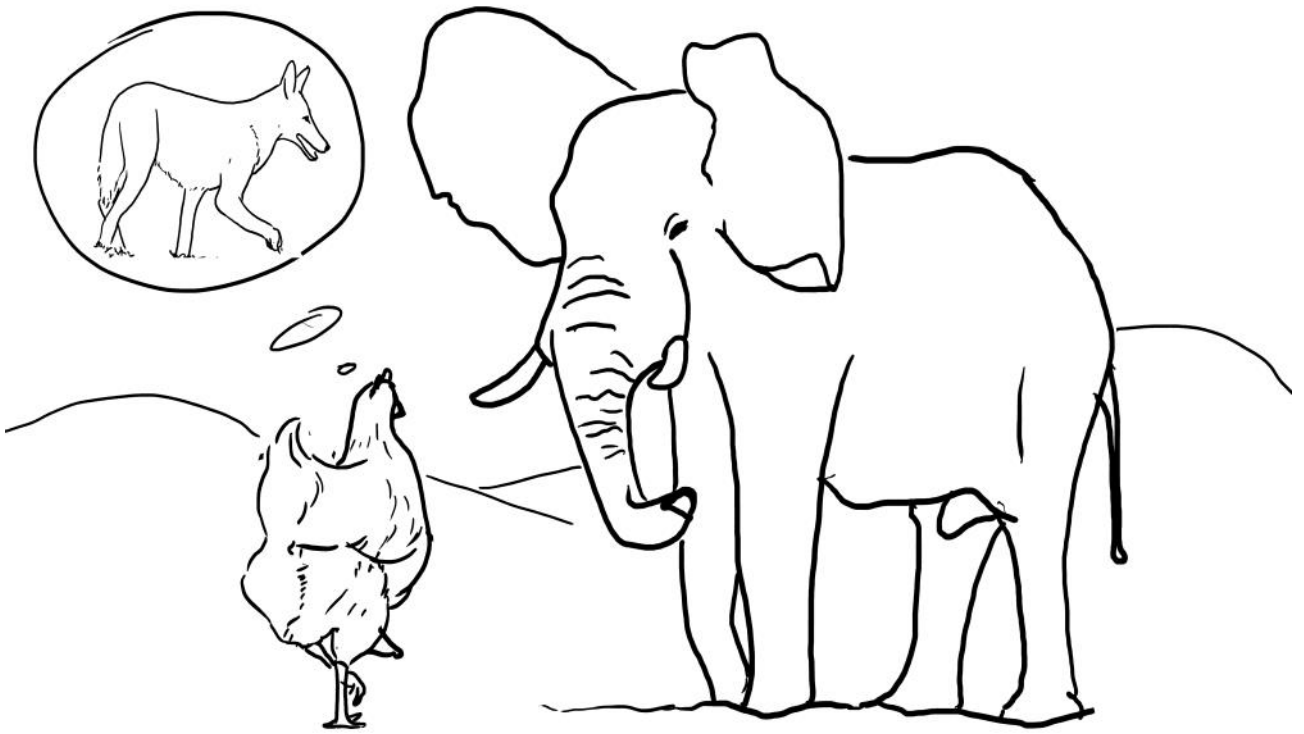


𐌹 waŋa koñi ko,

“Ga wetñi wal,
ga shañi ga ppi.”

𐌹 kwi koñi ko,

“Ga sit gata

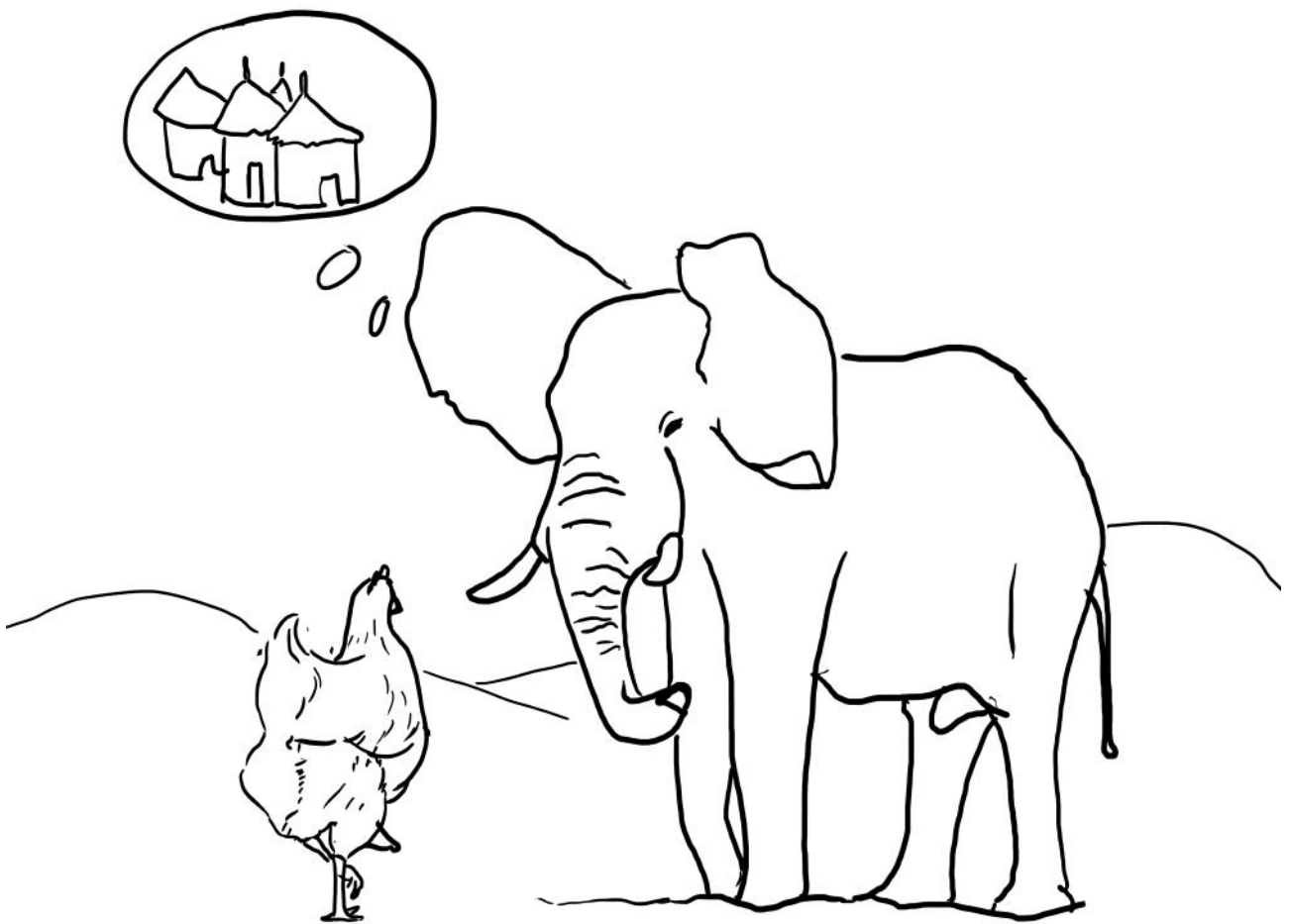


၎်း ဘၢၣ်း ကၢ်း ကၢ်း,

“ဂၢ် နီၣ် နီၣ်

ဘၢၣ်း, ယုၣ် ကၢ်း

ပုၣ်ကၢ်း ဘၢၣ်း?”



𐌸 kwi koñi ko,

“Ga dañi sham.

Ik gi wet min

ttum𐌸. Ga ñi wet

min ta

shushushu.”



Ƨ kwɪ koŋɪ ko,

“Gɪ ze gɪ diga.”

Kɪssŋɪgɪ ɪ tat

shushushu.

English Translation:

The Elephant and the Chicken

1. A long time ago, the elephant and the chicken were both domestic animals. They were friends.
2. Every day they went together to a place to eat.
3. The elephant went to sleep after he had eaten enough.
4. The chicken could not satisfy herself. She dug and poked and rummaged and scraped in the droppings of the elephant.
5. One day, the elephant said: "I cannot live together with you anymore."
6. The chicken said: "I am small, I need to eat a lot." The elephant said: "I am an old man and I want to sleep peacefully."
7. The chicken said: "When a fox tries to catch me, who will help me?"
8. The elephant said: "I don't want to. You may remain a domestic animal, but I will become a wild animal."
9. The elephant said: "Stay in peace". He entered into the bush.

ዝሆንና ዶሮ

1. በድሮ ጊዜ ዝሆንና ዶሮ የቤት እንስሳት ነበሩ። ሁለቱም ጓደኛዎች ነበሩ።
2. ሁል ጊዜ ምግብ ለመብላት አንዳንድ ቦታ አብረው ይሄዱ ነበር።
3. ዝሆን ምግብ ከበላ በኋላ እንቅልፉን ይተኛል።
4. ዶሮ ስለማትጠግብ ከዝሆን የተራረፈውን ለቃቅማ ትበላለች።
5. አንድ ቀን ዝሆን "ካንቺ ጋር መኖር አልቻልኩም በቃ" አላት።
6. ዶሮም "እኔ ትንሽ ነኝ ግን ብዙ መብላት አለብኝ።" ዝሆንም "እኔ አርጅቻለሁ በሰላም መተኛት እፈልጋለሁ" አላት።
7. ዶሮም "ቀበሮ ቢመጣብኝ ማን ያስጥልኛል" አለችው።
8. ዝሆን "አልፈልግም አንቺ የቤት እንስሳ ከሆንሽ እኔ የዱር እንስሳ እሆናለሁ" አላት።
9. ዝሆን "ሰላም ሁኒ" ብሎ ወደ ጫካ ገባ።

